

What did he say? – How to mediate successfully

Von Prof. Dr. Inez De Florio-Hansen

Wie geht es der englischen Kollegin?
Worüber hat der Kunde sich beschwert?
Und was sagt der Geschäftsführer, um die ausländischen Auszubildenden zu begrüßen?

Ob im privaten oder beruflichen Bereich: Interkulturelle Kontakte haben zugenommen und so gehören Fragen wie diese auch zum Alltag ihrer Lernenden. Grund genug, mit ihnen im Englischunterricht die Sprachmittlung zu trainieren!

Mit dieser Einheit üben Ihre Schüler, aus schriftlichen Informationen Wesentliches herauszufiltern, Inhalte zusammenzufassen und unbekannte Wörter zu umschreiben. Abschließend wenden sie ihre Sprachmittlungskompetenz in einem Rollenspiel an.



© Thinkstock/iStock

Mediationskompetenz wird im beruflichen Bereich immer wichtiger.

Das Wichtigste auf einen Blick

Kompetenzen

- Inhalte mündlich und schriftlich vom Deutschen ins Englische übertragen und umgekehrt
- wesentliche von unwesentlichen Inhalten unterscheiden
- Informationen zusammenfassen
- unbekannte Wörter umschreiben
- Informationen adressatengerecht und situationsangemessen übertragen

Dauer

6 Schulstunden + Test

Niveau

A2/B1
(Differenzierungsmaterial für A2)

Ihr Plus

eine Farbfolie mit Mediationssituationen zum Einstieg und Rollenkarten für eine Mediation

Materialübersicht

1. Stunde How to mediate – the first steps

- M 1 (Tr) Picture prompt – what is mediation?
 M 2 (Ws) How to mediate – some tips
 M 3 (Me) She writes that ... – mediating the main message of a personal letter

2. Stunde Dealing with complaints – mediating from English into German

- M 4 (Me) The goods are broken! – Mediating a complaint
 M 5 (Tx) The service was poor! – Reading an e-mail
 M 6 (Me) What did the guest complain about? – A dialogue

3./4. Stunde Finding the right expressions – mediating from German into English

- M 7 (Me) International trainees visiting – mediating from German into English
 M 8 (Ws) Unknown words – practising paraphrasing
 M 9 (Gr) He said that ... – practising reported speech

5./6. Stunde Questions about an internship – practising mediation – a role play

- M 10 (Rp) Questions about an internship – Role cards

Vocabulary Words and phrases for mediation (M 11)

Test Mediating successfully (M 9)

Portfolio Was ich kann: How to mediate

Bedeutung der Abkürzungen

Gr: Grammarsheet; **Me:** Mediation; **Rp:** Role play; **Tr:** Text; **Tx:** Text; **Ws:** Worksheet

Minimalplan

Sie haben nur zwei Stunden zur Verfügung? So können Sie die wichtigsten Inhalte erarbeiten:

1. Stunde: Dealing with complaints – mediating from English into German **M 2, M 5 und M 6**
 2. Stunde: He said that ... – mediating from German into English **M 7 und M 8**

Zusatzmaterialien auf CD

M 9_Zusatz_A2/B1 (zusätzliches Arbeitsblatt mit Übung zur *reported speech*)

Aufg_fo... meaning_of_something_Zusatz (zusätzliches Arbeitsblatt mit Formulierungshilfen)

M 10_Zusatz_A2 (alternatives Arbeitsblatt für A2 mit Lückentext)



M1 Picture prompt – what is mediation?

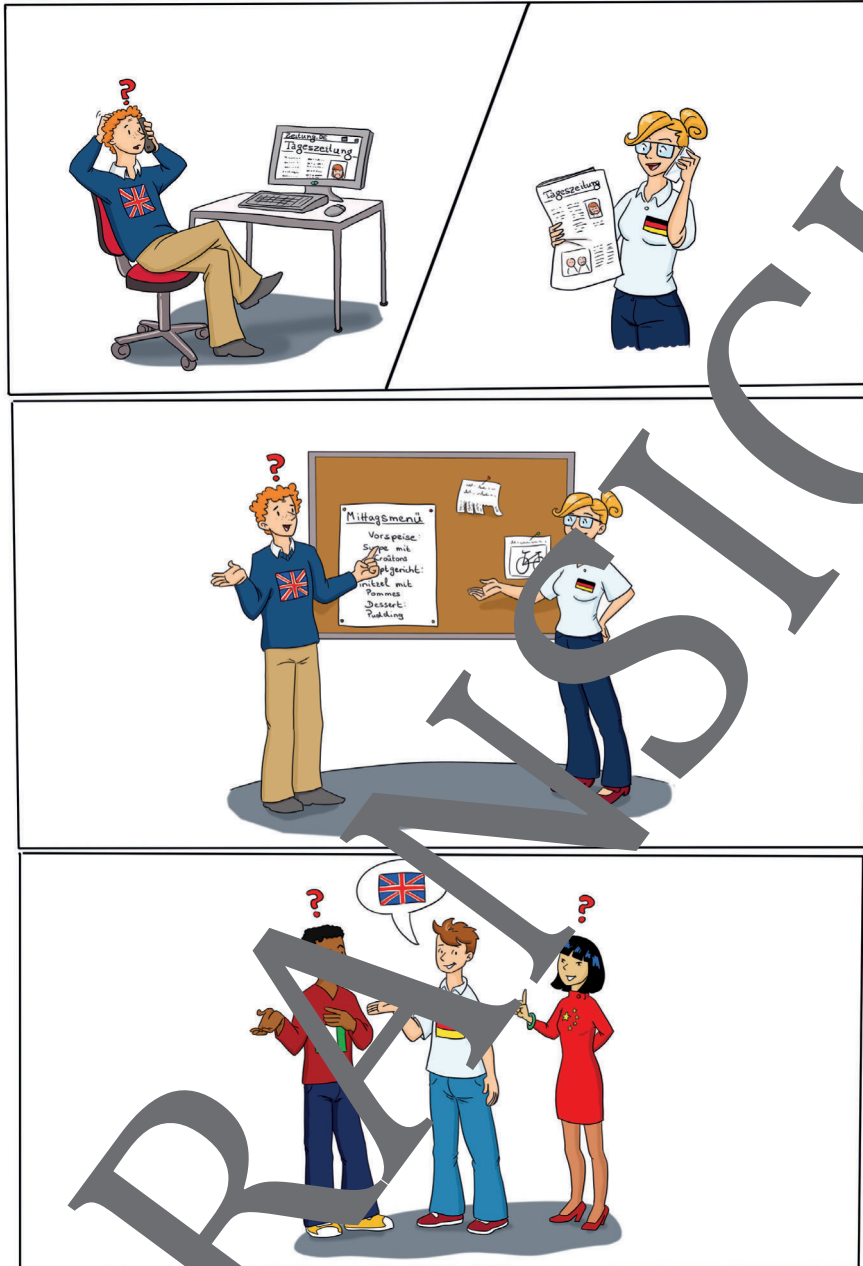


Illustration: Katja Rau

Vocabulary

notice board: das Schwarze Brett – lunch menu: das Mittagsmenü

Tasks

Describe the pictures:

– What can you see?

– What are these people doing?

– What could they be talking about?

2. Come up with more examples of mediation in private and professional life.

3. Have you ever mediated outside the classroom yourself? From this experience, do you have any tips for mediating?

M3 She writes that ... – mediating the main message of a personal letter

It is your birthday! Your English colleague Katie, who visited your company six months ago, has written you a letter.

Task 1: Read Katie's letter and underline the most important information.

Dear Anika,

Happy birthday to you! I hope you had an enjoyable¹ day together with your family and your friends.

Please excuse my silence for such a long time but my family has been through some really bad experiences during the last months. First, my brother had a motorcycle accident. Fortunately³, he was only slightly injured⁴ but the motorcycle was completely destroyed⁵. As he uses it to go to work, it was not easy for him to reach his workplace. In the meantime⁶ he has got a new one.

Then my mother lost her job. The manufacturing company⁷ she worked for closed. Now she is trying to find a new job but in a small town like ours there are not many opportunities⁸.

I myself enjoyed the summer vacation near Brighton where my uncle has a little hotel. As I stayed for free in a very nice room, I sometimes helped out in the restaurant, especially at the weekends.

I also have good news: My company changed my fixed-term contract⁹ to an unlimited one. Doubtlessly¹⁰, you can imagine how glad I am!

How are you doing? Have you already finished your vocational training¹¹? Please let me know. How about your colleagues who I found very helpful during my stay at your company? Please give them my best wishes!

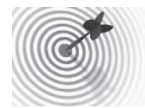
Hoping to hear from you soon!

Lots of love
Katie

1 **enjoyable**: angenehm, nett – 2 **to go through**: durchmachen – 3 **fortunately**: zum Glück – 4 **slightly injured**: leicht verletzt – 5 **destroyed**: zerstört – 6 **meantime**: die Zwischenzeit – 7 **manufacturing company**: die Herstellerfirma – 8 **opportunity**: die Möglichkeit – 9 **fixed-term contract**: der befristete Vertrag – 10 **doubtlessly**: zweifellos – 11 **vocational training**: die Ausbildung

How to mediate: Summarising

Not everything in a text is important for the other person. For example, Mrs Schilling perhaps not be interested in details of Katie's holidays.



→ Summarise: Say or write down only the important information.

Task 2: Imagine you are Anika. Your German colleague Mrs Schilling liked Katie and she wants to know if you have heard from her. Together with your partner discuss which information from Katie's letter could be interesting for Mrs Schilling. Write how you would answer Mrs Schilling in your exercise book.



Hast du noch mal was von Katie gehört?
Sie war wirklich sehr sympathisch.

Ja, sie hat mir zum Geburtstag einen Brief geschrieben. Sie schreibt, dass ...



Sie wollen mehr für Ihr Fach?

Bekommen Sie: Ganz einfach zum Download im RAABE Webshop.



Über 4.000 Unterrichtseinheiten
sofort zum Download verfügbar



Sichere Zahlung per Rechnung,
PayPal & Kreditkarte



Exklusive Vorteile für Abonnent*innen

- 20% Rabatt auf alle Materialien für Ihr bereits abonniertes Fach
- 10% Rabatt auf weitere Grundwerke



Käuferschutz mit Trusted Shops



Jetzt entdecken:
www.raabe.de